

**BROY**

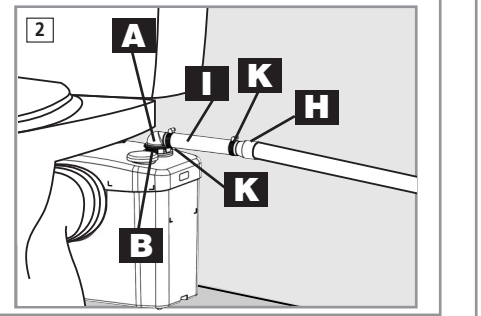
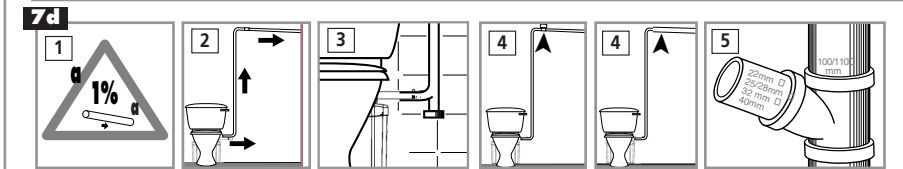
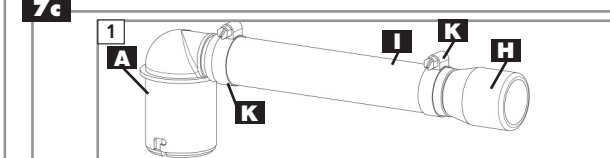
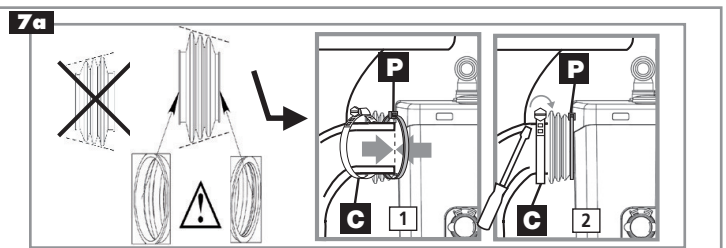
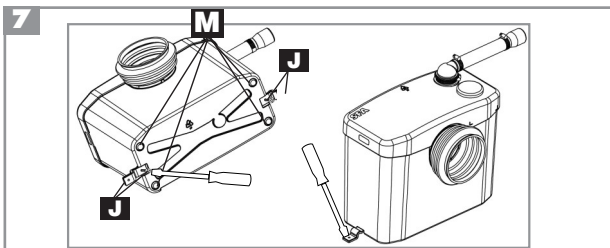
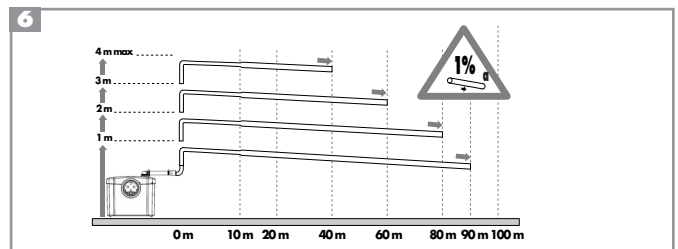
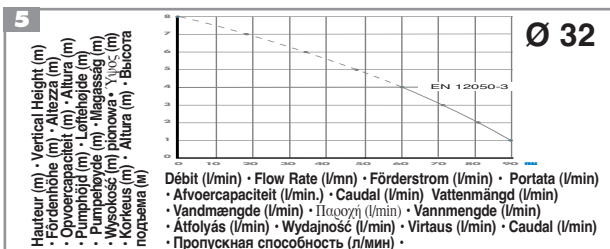
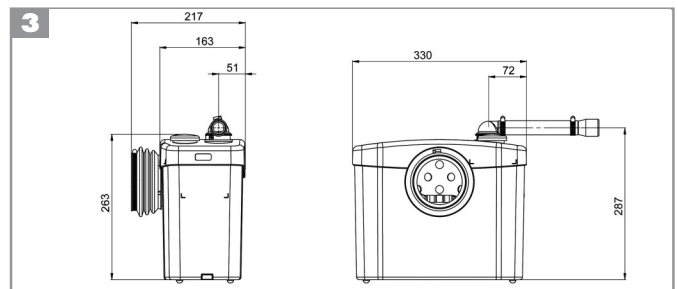
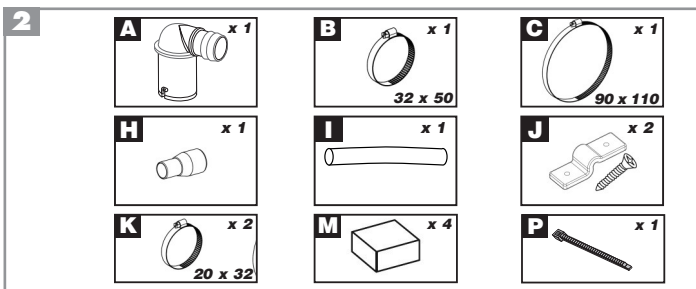
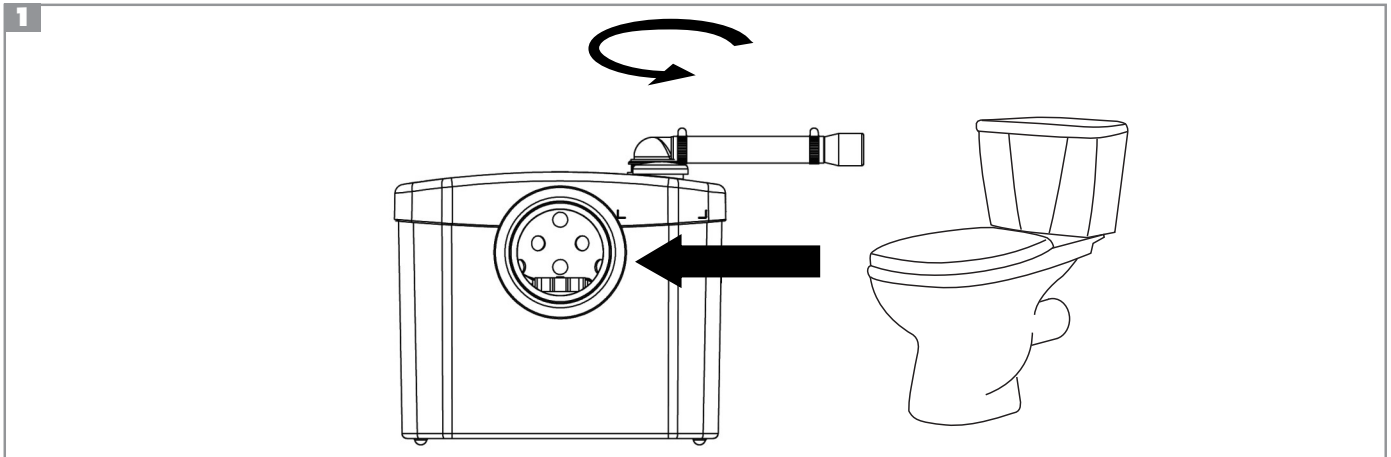
08.10  
IND1-01

# SFA

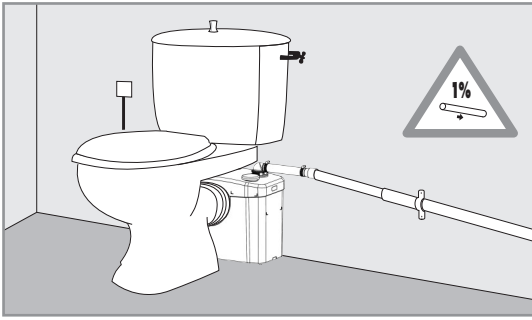
[www.sfa-sfa.ru](http://www.sfa-sfa.ru)

NOTICE D'INSTALLATION	FR
INSTALLATION INSTRUCTIONS	EN
INSTALLATIONSHINWEISE	DE
STRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	IT
MANUAL DE INSTALACIÓN	ES
MANUAL DE INSTALAÇÃO	PT
INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN	NL
INSTALLATIONSANVISNING	SV
INSTALLATIONSVEJLEDNING	DK
INSTALLASJONSANVISING	NO
ASENNUSOHJEET	FI
FELSZERELÉSI ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HO
INSTRUKCJA INSTALACJI	PL
Инструкция по монтажу и эксплуатации	RU
MANUAL DE INSTALARE	RO
用户应保留安装指南以备用	CN





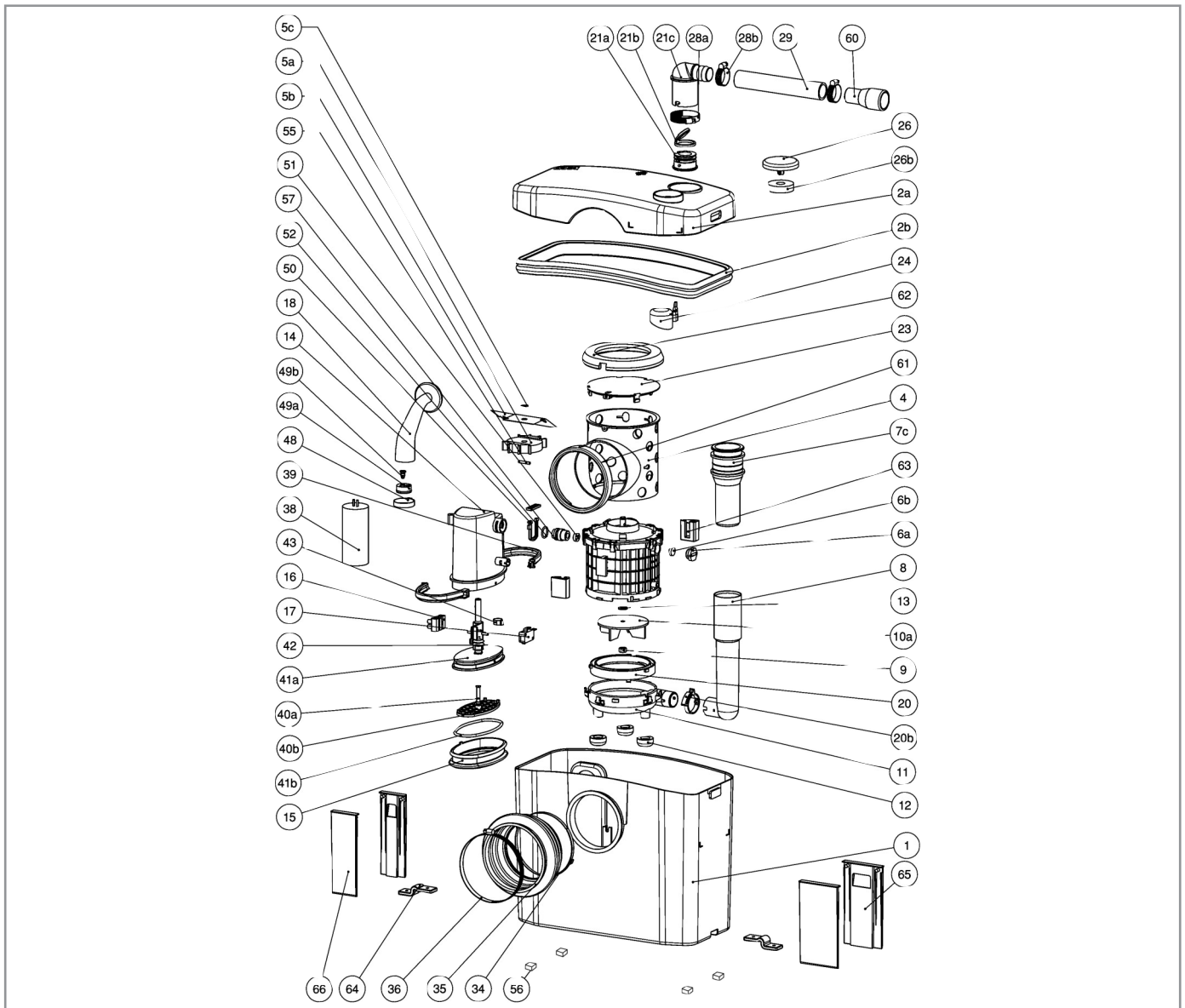
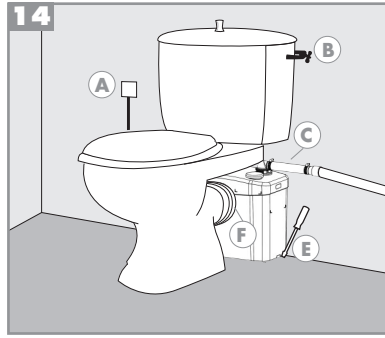
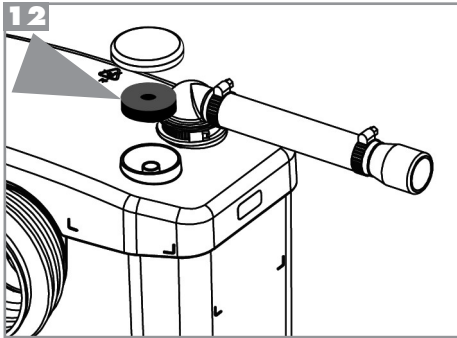
7 SUITE



8


**SANIBROYEUR®**  
**SANIBROY®**  
**SANIFLO®**  
**SANITRIT®**  
 Société Française d'Assainissement  
**EN 12050-3**


**K70**  
 220-240 V - 50 Hz - 400 W - IP44 - 1,9A - ⚡  
 5,4 KG



## 1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Система измельчения приобретенного Вами аппарата установлена в корпусе, специально предназначенном для унитазов с горизонтальным выходом. Данный насос-измельчитель был разработан в соответствии с промышленными нормами. Он прошел постоянный контроль качества на заводе в соответствии со стандартом ISO 9001 в редакции 2000 AFAQ. Данный аппарат предназначен только для бытового применения. Для того, чтобы Ваш аппарат правильно функционировал, необходимо тщательно соблюдать правила установки и технического обслуживания, указанные в данной инструкции, в частности, следует обратить внимание на следующие знаки:

 "несоблюдение связанных с ним инструкций представляет риск для безопасности пользователей."

 "указывает на наличие риска, связанного с электричеством"

"ОСТОРОЖНО" несоблюдение инструкций, связанных с этим символом, может повлечь за собой неисправность аппарата.

Для понижения уровня шума в конструкции данного аппарата используются последние технологические новинки в области акустики. Для того, чтобы в полной мере воспользоваться комфортом, предлагаемым этими приборами нового поколения, необходимо следовать рекомендациям по установке, указанным в разделе **7**.

## 2 СПИСОК ПОСТАВЛЯЕМЫХ ДЕТАЛЕЙ:

См. рис. **1** (Ср. Техническая карточка).

## 3 РАЗМЕРЫ И ГАБАРИТЫ:

См. Рис. **2** (Ср. Техническая карточка).

## 4 ПРИМЕНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Данный аппарат представляет собой насос-измельчитель, специально разработанный для вывода сточных вод унитазов и санитарно-технических приборов, указанных в разделе **1** (Ср. Техническая карточка).

Он отличается высокими показателями работы, безопасностью и надежностью при условии соблюдения всех правил установки и технического обслуживания, указанных в данной инструкции.

Технические характеристики аппарата указаны на рис. **3** (Ср. Техническая карточка).

## 5 ГРАФИК ПОКАЗАТЕЛЕЙ:

См. рис. **4** (Ср. Техническая карточка).

## 6 ВЫСОТА И ДЛИНА ОТКАЧИВАНИЯ:

Возможные комбинации, связанные с высотой и длиной откачивания, указаны на рис. **5** (Ср. Техническая карточка).

## 7 УСТАНОВКА

ОСТОРОЖНО: данный аппарат следует подсоединить к унитазу с горизонтальным выводом в соответствии с нормами EN33 или EN37.

Аппарат должен находиться в том же помещении, что и унитаз, а также прочее подключенное к нему санитарно-техническое оборудование, если таковое имеется. Необходимо иметь свободный доступ к прибору для выполнения проверок и технического обслуживания.

Прибор поставляется с фиксирующим устройством, позволяющим закрепить аппарат на месте. Для максимального использования последних достижений техники в области акустики, являющихся частью конструкции данного аппарата, необходимо:

Установить насос таким образом, чтобы он не касался перегородки помещения, поставить насос на совершенно плоскую поверхность пола во избежание нарушения правильной работы противовибрационных зажимов, правильно закрепить систему выводящих труб таким образом,

чтобы расстояние между креплением ями не превышало один метр.

## 7a Подключение к унитазу

- Предварительно смазать фановую трубу унитаза жидким мылом,
- Надеть на выход унитаза поставляемый хомут,
- Выровнять муфту с выходом унитаза,
- Надеть муфту на выход унитаза,
- Расположить хомут на конце муфты, затем зажать с помощью отвертки. После установки аппарата его следует прикрепить к полу с помощью 2 поставляемых винтов.

Если крепление к полу осуществляется с помощью 2 пластинок, сначала следует закрепить пластинки на корпусе, а потом поставить его на пол.

### ОСТОРОЖНО!!!

Смывной бачок (равно как и любое санитарно-техническое оборудование, которое может быть подключено к насосу) не должен подтекать. Даже незначительная утечка воды может привести к самопроизвольному включению насоса.

## 7b Подсоединение санитарно-технических приборов

Подключение санитарно-технического оборудования, если таковое имеется, указано на Рис. № **7b** (Ср. Техническая карточка).

**ОСТОРОЖНО**: при подсоединении душевой кабины к аппарату расстояние от верхней точки сливного отверстия поддона кабины до плоскости, на которой установлен аппарат, должно быть не менее 18 см.

## 7c Подсоединение к системе вывода

(ср. Техническая карточка, рис. **7c**).

Только для приборов, изготовленных на экспорт:

- SANIBROYEUR / SANIFLO / SANIBROY / SANITRIT / SANI 1 / SANILUX :  
Аппарат без обратного клапана: направить патрубок выхода в нужном направлении, затем осуществить соединение с системой вывода с помощью пластмассовой трубки, не сгибая ее. В случае необходимости использовать поставляемый соединитель 23/32.

- SANIBROYEUR PRO / SANIBROY PRO / SANITOP / SANIPRO XR / SANIPLUS / SANIBROYEUR TOP / SANIBROYEUR PLUS SANI 2 / SANI 3 :

1-Если к вашему аппарату прилагается патрубок выхода из белой резины :

- Установить обратный клапан в направлении выхода, повернув его, или вынув и снова вставив в резиновый выход аппарата
- Установить направление патрубка выхода (деталь **A**), затем надеть его на резиновый рукав и затянуть с помощью кольца (деталь **B**).

2-Если к вашему аппарату прилагается пластиковый патрубок выхода и резиновая муфта :

- Надеть муфту на патрубок выхода. Закрепить при помощи хомута **B**.
- Установить патрубок выхода в желаемом направлении, вставить в резиновый рукав (см. рис. 7c) и закрепить при помощи хомута **B**.
- В случае необходимости отрезать одну или две ступени патрубка выхода (разрез следует осуществить между двумя каемками), для соответствия диаметру выхода используемой трубки (Ø22, Ø28, Ø32.).

## 7d ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СИСТЕМЫ ОТКАЧИВАНИЯ (Ср. техническую карточку рис. **7d**).

- Следует избегать "точек застоя" в трубах, поддерживая их в прямом положении с помощью колец.
- Вертикальный участок всегда должен предшествовать горизонтальному.

- Мы рекомендуем установить в нижней точке вертикального трубопровода слив для легкого обслуживания.
- Чтобы избежать эффекта подсоса, смонтируйте в начале горизонтального участка трубопровода клапан, регулирующий доступ воздуха. Если Вам не удалось приобрести клапан, увеличьте диаметр трубопровода в начале его горизонтального участка.
- Система вывода аппарата должна быть подсоединена к канализационному выпуску сточных вод с помощью стандартного соединения, которое можно купить в магазине.
- Канализация должна быть соответствующим образом изолирована и защищена от заморозков.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Каждый поворот в системе трубопровода уменьшает длину откачивания примерно на 50 см.

По возможности следует использовать патрубки со значительным радиусом кривизны для обеспечения максимального стока.

Рекомендуется установить внешнюю сигнализацию Sanialarm SFA, которая включается в случае нарушения работы прибора. Место для сверления отверстия отмечено на крышке аппарата.

## 7e Электрическое подключение:



**Электрическое подключение следует осуществить только после окончательного выполнения всех необходимых соединений**

Электроустановка должна осуществляться квалифицированным специалистом.

Электропроводка и подключение должны соответствовать требованиям ПУЭ.

Прибор следует поместить таким образом, чтобы был обеспечен доступ к электрической розетке. Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземлению (класс I).

Розетка должна быть использована только для питания аппарата и подключена к дифференциальному автоматическому выключателю высокой чувствительности (30mA), настроенному на минимум на 10A.

Если у Вас возникают сомнения, обратитесь к профессиональному электрику, чтобы он проверил установку.

Всю работу с электрической частью, напорной камерой и двигателем должен осуществлять квалифицированный специалист, прошедший обучение в SFA и имеющий все необходимые инструменты для ремонта.

**В случае повреждения кабеля аппарата его следует заменить у производителя или его послепродажной службе во избежание риска.**

## 8 СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ

- Данный аппарат соответствует норме EN 12050-3 (Устройство отвода с ограниченным применением для стока, содержащего экскременты) и европейским нормам и директивам, касающимся электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

## 9 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Выполнив гидравлические и электрические соединения, следует один раз спустить воду. Прибор начнет работать автоматически через 5 - 10 с в зависимости от высоты стока. Если аппарат не включается после 20 с, следует убедиться в том, что трубка стока не зажата (это может тормозить жидкость), и в том, что вытяжное отверстие не закупорено.

Несколько раз спустить воду. Унитаз не должен подтекать. Также в случае необходимости следует проверить герметичность соединений с остальным санитарно-техническим оборудованием: умывальником, душем, биде, раковиной.



## 10 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

### ОСТОРОЖНО!!!

В случае длительного отсутствия (например, если Вы уезжаете в отпуск) необходимо отключить воду в квартире.

Унитаз, оснащенный новым прибором, используется по-прежнему и не требует особого технического обслуживания. Аппарат автоматически включается, когда вода в баке достигает определенного уровня.

Для горизонтального вывода:

- Соблюдать наклон 1 %,
- Не допускать провисов и подъемов на горизонтальных участках трубопровода. Вход трубопровода в лежак осуществляется только сверху под углом, в направлении общего потока.



В случае неисправности необходимо выключить аппарат из сети.

### ОСТОРОЖНО!!!

Гарантия распространяется только на вывод туалетной бумаги, экскрементов и сточных вод. Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный прибору в результате проникновения инородных тел, как то: вата, тампоны, гигиенические салфетки, прокладки, продукты питания, презервативы, волосы, металлические, деревянные или пластмассовые предметы, а также в результате перекачки таких жидкостей, как масла или растворители.

Этот аппарат не предназначен для лиц (в том числе детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не имеющих опыта и знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, когда они пользуются им под наблюдением и получают указания по работе с ним от лица, ответственного за их безопасность. Следите за детьми и контролируйте, чтобы они не играли с аппаратом.

## 11 ОЧИСТКА И УДАЛЕНИЕ НАКИПИ:

Для удаления известкового налета и очистки измельчителя и унитаза следует регулярно использовать специально предназначенное для этого средство, от накипи, которое служит для очистки и не нарушает внутреннего устройства аппарата.

- Отключить измельчитель от сети,
- Залить в унитаз дозу средства для снятия накипи,
- Не смывать в течение нескольких часов,
- Вновь включить измельчитель в сеть,
- Смыть, спустив воду 2 раза.

Эту операцию следует производить, в среднем, раз в 3 месяца. Частота проведения операции также зависит от жесткости используемой воды.

## 12 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:



**ДО НАЧАЛА ВЫПОЛНЕНИЯ КАКИХ-ЛИБО ОПЕРАЦИЙ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧИТЬ ПРИБОР ОТ СЕТИ.**

Прибор не требует особого технического обслуживания.

Некоторые аппараты SFA снабжена фильтром с активированным углем. Этот фильтр необходимо ежегодно заменять.

В регионах, где есть риск заморозков, туалет должен быть соответственно защищен от промерзания. Это значит, что необходимо слить воду из всех труб, бачка унитаза, унитаза и корпуса насоса. Чтобы защитить систему измельчения от промерзания, достаточно влить кувшин антифриза для сантехники в бачок и нажать кнопку слива. Насос-измельчитель включится и вся оставшаяся вода заменится на антифриз. В случае если аппарат выйдет из строя из-за промерзания, гарантия не распространяется ни на работу, ни на запчасти.

## 13 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ:

Открыть аппарат может только лицензированный представитель службы ремонта. Причины некоторых неисправностей смесителей бывают незначительными. В этом случае Вы можете осуществить починку самостоятельно.

Чтобы определить и устранить неисправность, см. приведенный ниже список.

Внимание:



**Внимание: ДО ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ АППАРАТ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧИТЬ ОТ СЕТИ**

В случае необходимости устранения каких-либо других неисправностей, требующих открытия аппарата, следует обращаться в Службу работы с покупателями или в лицензированную Службу ремонта.

### Возможные неисправности

Выявление неисправностей	Возможные причины	Починка
• Прибор останавливается	• Прибор работал слишком длительное время (термическое отключение) • Неполадка электрики	• Обратитесь в лицензированную Службу ремонта • Подождать повторного включения
• Прибор работает с перебоями	• Утечка санитарной техники, подключенной к прибору • Утечка обратного клапана	• Проверить оборудование, установленное над прибором • Прочистить или заменить обратный клапан
• Мотор работает с перерывами и вода медленно спускается в унитаз	• Вытяжное отверстие крышки закупорено	• Прочистить вытяжное отверстие
• Мотор поворачивается без нарушений, но не останавливается или поворачивается слишком длительное время	• Высота или длина вывода слишком велика или насчитывает слишком большое количество патрубков (потеря нагрузки) • Дно насоса закупорено	• Произвести осмотр установки • В противном случае обратиться в лицензированную Службу ремонта
• Мотор не включается	• Прибор не включен в сеть • Неисправность розетки • Неисправность мотора или системы управления	• Включить аппарат в сеть • В противном случае обратиться в лицензированную Службу ремонта
• Мотор трещит при работе или жужжит, но не вращается	• Инородный предмет мешает вращению мотора • Неисправность мотора или системы управления	• Изъять инородное тело (см. Раздел 14) • В противном случае обратиться в лицензированную Службу ремонта
• Загрязненная вода выводится в душ (приборы с боковыми выходами)	• Душ установлен слишком низко относительно смесителя • Створки боковых входов закрыты	• Произвести осмотр установки • Очистить створки (см. Раздел 14) • В противном случае обратиться в лицензированную Службу ремонта

## 14 РАЗБОРКА

ЧТОБЫ ОТСОЕДИНИТЬ АППАРАТ ОТ УНИТАЗА, СЛЕДУЕТ



**Отключить аппарат от сети**

- Закрывать кран подачи воды. Удалить максимальное количество воды из сифона унитаза.
- Снять трубку вывода патрубка
- Отсоединить подключенные сантехнические приборы.
- Вывинтить 2 винта, закрепляющих аппарат к полу
- Снять кольцо и отделить измельчитель от унитаза, подвинув муфту к аппарату, а затем выдвинуть его в сторону.

ОБНАРУЖЕНИЕ ИНОРОДНЫХ ТЕЛ:



**Отключить аппарат от сети**

Снять муфту аппарата, чтобы получить полный доступ к отверстию входа. С помощью железной проволоки или отвертки вынуть предмет, препятствующий вращению ножей.

**Осторожно!**

Ни в коем случае не пытаться разблокировать лопасти руками (крайне острые поверхности)

**БОКОВЫЕ СТВОРКИ ВХОДОВ ЗАБЛОКИРОВАНЫ:**

Снять муфты и с помощью отвертки освободить резиновые створки

## 15 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:

Гарантийный срок аппарата 2,5 года, начиная с даты покупки, при условии установки и использования в соответствии с данными инструкциями.

**FRANCE**

**SOCIETE FRANÇAISE  
D'ASSAINISSEMENT**  
8, rue d'Aboukir  
**75002 Paris**  
Tél. 01 44 82 39 00  
Fax 01 44 82 39 01

**UNITED KINGDOM**

**SANIFLO Ltd.,**  
Howard House,  
The Runway  
**South Ruislip  
Middx.,**  
HA4 6 SE  
Tél. 020 8842 0033 / 4040  
Fax 020 8842 1671

**IRELAND**

**SANIRISH Ltd**  
IDA Industrial Estate  
**Edenderry**  
**County Offaly**  
Tél. + 353 46 9733 102  
Fax + 353 46 97 33 093

**AUSTRALIA**

**SANIFLO AUSTRALIA**  
Unit 7, 15 Howleys Road,  
Notting Hill  
P.O. Box 5122  
**Pinewood Victoria 3149**  
**Melbourne**  
Tél. +61 3 9543 3891  
Fax +61 3 9543 6851

**DEUTSCHLAND**

**SFA SANIBROY GmbH**  
Waldstr. 23 Geb. B5  
**63128 Dietzenbach**  
Tél. (060 74) 30928-0  
Fax (060 74) 30928-90

**ITALIA**

**SFA ITALIA spa**  
Via del Benessere, 9  
**27010 Siziano (PV)**  
Tél. 03 82 61 81  
Fax 03 82 61 8200

**ESPAÑA**

**GRUPO SFA**  
C/ Vinyalets, 1  
P.I. Can Vinyalets  
**08130 Sta. Perpètua de  
Mogoda - Barcelona**  
Tél. +34 93 544 60 76  
Fax +34 93 462 18 96

**PORTUGAL**

**SFA Lda**  
Av 5 de Outubro, 10 -1°  
**1050-056 Lisboa**  
Tél. +351 21 350 70 00  
Fax +351 21 957 70 00

**SUISSE SCHWEIZ  
SVIZZERA**

**SFA SANIBROY AB**  
**SWITZERLAND**  
Stettenstrasse 6  
**CH-8954 Geroldswil**  
Tél. +41 44 748 17 44  
Fax +41 44 748 17 43

**BENELUX**

**SFA BENELUX B.V.**  
Voltaweg 4  
**6101 XK Echt**  
Tél. +31 475 487100  
Fax +31 475 486515

**SVERIGE**

**SANIFLO AB**  
BOX 797  
**S-191 27 Sollentuna**  
Tél. +08-404 15 30  
Fax + 08-404 15 39

**POLSKA**

**SFA POLAND**  
ul. Kolejowa 33  
**05-092 Łomianki/Warszawa**  
Tél. (+4822) 732 00 32  
Fax (+4822) 751 35 16

**РОССИЯ**

**SFA РОССИЯ**  
101000 Москва  
Колпачный пер.  
9а, ком. 103  
Тел. (495) 258 29 51  
факс (495) 258 29 51

**ČESKÁ REPUBLIKA**

**SFA-SANIBROY, spol. s r.o**  
Na Košince  
**180 00 PRAHA 8 - Libeň**  
Tél : +420 266 712 855  
Fax : +420 266 712 856


**ROMANIA**

**SFA SANIFLO S.R.L.**  
Strada Leonard Nicolae, nr. 2A  
**Timișoara 300454**  
Tél. +40 256 245 092  
Fax +40 256 245 029

**中国**

升利保  
宁波舒福安卫浴设备有限公司  
宁波市鄞州区雅源南路480号(315153)  
T. 0574 - 8817 1777  
F. 0574 - 8728 1907

**SERVICE HELPLINES**

	TEL	FAX
France	 <b>N°Azur 0 810 05 90 02</b> 1 UT par appel	03 44 94 46 19
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33 093
Australia	+61 3 9543 3891	+61 3 9543 6851
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90
Italia	0382 6181	+39 0382 618200
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96
Portugal	+351 21 350 70 00	+351 21 957 70 00
Suisse Schweiz Svizzera	+41 44 748 17 44	+41 44 748 17 43
Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
Sverige	08-744 15 18	08-744 15 18
Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Россия	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856
România	+40 256 245 092	+40 256 245 029
中国	+0574 - 8817 1777	+0574 - 8728 1907

**Service information : [www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)**

[www.sfa-sfa.ru](http://www.sfa-sfa.ru) (812) 686-28-22 канализационные насосные установки.